

we looked - we leaped - Übersetzung?

Beitrag von „neleabels“ vom 18. März 2008 19:30

"to leap" heißt ganz allgemein "springen", und zwar ziemlich weit und kräftig. Das kommt von dem interessanten altenglischen Wort "hléapan", das sowohl "laufen", "rennen" und "springen" heißt.

"By leaps and bounds" heißt mehr oder weniger "holterdipoter" und "a leap in the dark" ist ein Wagnis, das man eingeht, ohne die Folgen klar abschätzen zu können.

Deine Deutung hört sich aber sehr wahrscheinlich an - eine schöne, lakonische Karte, gefällt mir sehr! 

Nele